Ruth

Ruth dja Naomi
Ruth 1:1-5

1-2 Korroko nawu Israel benkebmawahmeng minj birribangmekarrmeninj nawu king. Nawu birrikukenni bininj bindidjadmi birriwarlahkenh bininj rowk. Wanjh kumekbe nakudji bininj ni nawu nakang kunred Bethlehem kore kubolkkimuk Judah. Nungka ngeyyoy Elimelech. Ngalbininjkobeng nuyeni ngalu ngeyyoy Naomi. Dja bebeywurd bokenh nuye benengeyyoy, nakudji ngeyyoy Mahlon, dja nabuyika nawu ngeyyoy Chilion. Bedda rowk wanjh birridi kore Bethlehem (Kaluk mahni kunbolk yikahwi birringeybuni Ephrathah.) Wanjh bedda birridjarrkdolkkang, birribolkbawong Bethlehem dja birriwabmeng djarreh kore kunbolk Moab. Kaluk djewkwarrewong kore Judah, dja bolkdarlehminj, wanjh manme yakminj kore kubolkwarlah Judah. Kumekbekenh wanjh birriwam.

3 Bu kumekbe birriwam waken birrihni, wanjh Elimelech doweng kumekbe, benwakwam ngal-bininjkobeng dja bebeywurd nuye.

4 Birrihni, kalukburrk bebeywurd benemekbe, daluk bindibebbehmey nawu benemekbe nawu daluk bokenh benengeyyoy ngalkudji ngeyyoy Orpah, dja ngalbuyika ngeyyoy Ruth. Kunmekbe birrirerrkang mandjewk nawern ten.

5 Birrirerrkang korroko, wanjh bedmanwali
bebeywurd benedoweng, nawu ngokko
kornkumo berrewonengni nungka dokmeng
doweng. Wanjh ngalbadjan minj karrmeninj
nabininjkobeng dja yayaw ngarre.

Ruth dja Naomi Benedjarrkdurndi Kore Bethlehem

Ruth 1:6-22

6 Kaluk bu kumekbe birrihni Moab, Naomi
bekkang bu Yawey yawoyhdjewkmarnbom bed-
berre kore ngalengngarre kunred Judah, dja
manme manrakel bekkang djordmerrinj, kar-
rmi manwern manme. Bu kunmekbe bekkang
wanjh welengbolkbawong kumekbe kore ningi-
hni Moab, dja ngalbinjmorne ngarre bedda dor-
rengh birridjarrkbolkbawong.
7-8 Wanjh birrimahmirranginj birrirawinj kore
kunred Judah. Bu birribaldolkkarrinj bir-
ribalhrey, Naomi benbenemarneyimeng, “Kab
ngunebekkarrimen ba ngunedurndeng kore
ngurrimud kabirrihni. Kaluk bu ngunedurn-
deng ngadjare Yawey ngunbenenahnan, yiman
kayime ngurrbenbenehnahnani nawu ngaben-
beneyawmey bu benehmimbini, dja ngaye dor-
rengh kandihdjarrknahnani.
9 Dja ngadjare bu Yawey kaluk ngunbene-
marnekarremarnbun, bu ngunebebbehmang
bininj ba ngundibebbehnahnan kunmak.”
Wanjh Naomi benbenebunjhmey benbenewok-
nang, wanjh kumekbe benemarnenalkbom.
10 Wanjh benewelengmarneyimeng berrewo-
neng ngalbinjmorne, “Burrkyak, ngad minj

nganedurndeng, dja kanedjarrkray kore ngudda
ngurrimud kabirrihni.”
11-13 Wanjh Naomi benbenemarneyimeng,
“Yuwn kab kandimaddeng, dja ngunedurnde.
Wanjh nuk minj ngayenu ngamerlem
ba ngayawmang ngorrewoneng bambu
ngurriyawoyhmarren. Ngunedurnde, minj kunu
ngayenu ngangudjmak nganeyawoyhmarren
bininj, dja ngayenu wanjh ngangudjwarreminj
ngakohbanjminj. Bu yiman nganjilngniwirrinj,
kuninjkunu kumunun yimankek ngane-
marrimeninj bininj, ngayawmayi wurdyaw,
kunubewu minj ngurrbenbenemadbuyi bu
benedjordmeninj. Nguddambu wanjh kunu
ngunekohbanjmeninj. Marndi nuk minj
ngurrbenbenemadbuyi ngurrimarrimeninj,
dja birribuyika ngundimayi ngorrewoneng.
Nguneburrbun bu kakarrewarre, dja
Yawey nganbodmekenhwong bu doweng
ngardduk nabininjkobeng dja bebeywurd
birridjarrkdoweng. Ngayembu kunmekbekenh
kunu benbenehkongibun ngorrewoneng.”
14 Wanjh beneyawoyhmarnenalkbom, wanjh
ngalbu Orpah bibunjhmey ngarre ngalbinj-
morne, biwoknang wanjh durndi kore ngarrekih
kunred. Ngalbuyika ngalu Ruth, ngalu wanjh
bimaddi.
15 Wanjh Naomi bimarneyimeng ngalbu
Ruth, “Yina, ngalbu ngudda ngunehbardkoni
durndi kore nawu ngurrimud, dja ngudberre
nawu ngurrihmarnedi yiwarrudj, dja kab
yimunkekadju, ngunedjarrkdurndeng.”
16 Wanjh Ruth biwokmey, “Yuwn yikebbabi

kanhdjawan munguyh yimankek bu yiyime bawon, bad burrkyak, minj bawon mak ngarrurndeng. Bu yiman baleh yire kunukka ngarrdjarrkre, kore baleh yiyo, kunu ngarrdjarrkyo. Woybukkih duninjh nawu namud ngudda ke, nakka djarrkngarrku, nawu ngudda ke God, nakka djarrkngarrku yerreh.

17 Bu baleh kore yarrkka yirrowen kumekbe wanjh ngaye mak ngarrowen, kudjalbolkkudjiwi kandibebbehkukdudjeng. Woybukkih duninjh marneyime minj bawon, dja kundjalkudji bu ngudda nuk yirrowen, dja kunubewu ngaye nuk, wanjh kunu kankuklarlmang ngarrku, djalbonj. Bu yiman kowe, wanjh kunu kamak nganbun nawu Yawey."

18 Bu Naomi binang Ruth njilngrayekminj, bimaddi duninjh bu minj durndeyi kore ngarrekih kunbolk, wanjh Naomi ngurdmeng bimenbawong.

19 Wanjh benebaldjarrkwam benedjarrkbebmeng Bethlehem. Bu benebalbebmeng kumekbe bininj daluk birriwern bu bindinang birrikangebarrhmeng, wanjh bindiyolyolmi berrewoneng. Nawu daluhdaluk birrihdjawarreni, "Yiddok ngahli Naomi?"

20-21 Wanjh Naomi benwokmey, yimeng, "Yuwn kandiyawoyhngeybun Naomi bu kunmak, dja kandingeybu Mara* bu kunnjilngwarre. Dja God nawu ngudjkimuk duninjh† wanjh nungka marnbom ngardduk bu

---

* **1:20-21** Naomi kamenyime "kamak rowk". Dja Mara kamenyime "manbu manjwarre duninjh". † **1:20-21** Hebrew kayime "El Shaddai"

kunwernhrayek. Bu kondah ngabolkbawong ngakarrmi nawern, dja nungka Yawey ngandurndiweng bu ngabidlarrkminj. Njalekah wurd munguyh kandihngeybun Naomi? Bu Yawey ngandjalwarreweng ngaye. Yoh, nungka nawu Ngudjkimuk Duninjh, wanjh ngandjalwernhwarrewong ngaye."

22 Wanjh kunih kunmekbe kunu bu Naomi kumdurndi kore kunbolk Moabbeh, dja ngalbinjmorne ngarre Ruth benemdjarrkwam kumekbebeh kore ngalengngarre kunred. Bedda benebolkmey Bethlehem bu kerrngehkenh dedjdjingmey birrihmangi manme manbu kangeyyo barley.

2

Ruth dja Boaz
Ruth 2:1-23

1 Kumekbe kore kunred Bethlehem wanjh nakudji bininj di nawu nakukenni duninjh, dja ngeyyoy Boaz. Nungka wanjh namudni Elimelech nawu Naomi ngalengngarre nabininjkobeng.

2 Bu Ruth dja Naomi benehdi Bethlehem, wanjh Naomi bidjawam ngarre ngalbinjmorne, "Kanmunkewemen ngare kore kabbal kabirrihmang manmim ba ngare ngamoyhmang manbu yikahwi kabirrihbabawon. Kaluk ngangalke bininj nawu minj ngandahme, ngarrurrkmirri ngamoyhmang kore kumunke nuye."* Naomi

* **2:2** Ngurrina Leviticus 19:9-10; Deuteronomy 24:19

biwokmey, bimarneyimeng, “Mah wanjh yiray Ngalkurrng.”

3 Wanjh Ruth dolkkang wam kore kabbal, moyhmangi kumunke bedberre bininj nawu ngokko birrihmimmangi, wanjh mungu baldjalwam bebmeng kore Boaz kabbal nuye, nawu Elimelech benemudni.

4-5 Kaluk nungan Boaz kumbadbebmeng Bethlehembeh, wanjh Boaz benmarneyimeng birrimekbe bininj nawu birrihmarnedurrkmirri. Wanjh benmarneyimeng, “Ngadjare Yawey ngurridjarrkre.” Bedmanwali birriwokmey birriyimeng, “Ngudda warridj ngarridjare ngunnahnan kunmak rowk nawu Yawey.” Wanjh Boaz bidjawam nakudji bininj nawu wohrnani bedberre kumekbe nawu birrihdurrkmirri, wanjh Boaz djawayhmeng, “Ngahli daluk nangale kabenemud?”

6-7 Wanjh nawu wohrnani bininj biwokmey bimarneyimeng, “Ngahli ngalu ngalredbuyika kumdolkkang Moabbeh, Naomi benemdjarrkwam. Wanjh ngaleng ngandjawam nganmarneyimeng, ‘Kamak bu ngarrurrkmirri ngare kumunke bedberre ngamimmoyhmang?’ Wanjh djaldurrkmirrangeni kukabelkuyeng, dja kundjalkudji ngehmeng ni kudjurle.”

8-9 Wanjh kunmekbekenh Boaz bimarneyimeng ngalmekbe daluk, “Kanbekka daluk, wokrayekwon, yuwn mak yire yimoyhmang kabbalbuyibuyika, dja ngurridjaldjarrkray nawu ngaye ngardduk yawkyawk ngalbu kabirrihdurrkmirri. Yinahna manmekbe kabbal munguyh manbu kabirrihdurrkmirri, kumunke yiray bed-

berre. Dja ngabenmarneyimeng nawu bininj ngardduk ngandihmarnedurrkmirri minj ngundikebkangbun. Bu yikombukdowen, yiray yibongun kore yawuhyawurrinj kabirrihborrahkendong kore budjdjurlung."

10 Bu kunmekbe bekkang bimarneyimeng nawu Boaz, wanjh ngalmekbe daluk barddurrukkurlhdanj mankang kunkeb bolkdoy kurorre, wanjh ngalengmanwali biwokmey, bimarneyimeng, "Njalekah nguddanu kankelkkelkbun, njale ngudda kanhnahnan ngayenu nuk kannan ngawokbuyika?"

11 Wanjh nunganwali biwokmey, yimeng, "Ngabekkani ngandimarneyimi birriwern bu nguddakah kunwern bu yihnahnani ngalbinjmorne ke bu doweng nabininjkobeng ke, dja bu yibenbenebawong ngalbadjan dja mak kornkumo, dja mak bininj ke dja kunred ke yibolkbawong, dja yimwam kondanjkunu ngurriraworrinj kore minj korroko bininj yibenkukburrbuyi.

12 Kaluk ngadjare Yawey nunganwali ngunmarnekurduyime kunmak yiman nguddahbu yihkurduyimi yibenhnahnani bedberre. Dja yimbadwam kore Yawey nawu God ngadberre nawu Israel ngankebmawahmeng, bu ngunnahnan munguyh. Wanjh ngadjare ngunwernhwon kunmakmak bulkkidj duninjh."

13 Wanjh ngalengmanwali biwokmey, yimeng, "Nguddanu wanjh yimak. Bu kunmekbe kanhmarneyime kanhnjilngmarnbun, dja yiman bu yiyime ngaye ngamak. Ngadjare kuhni kandjalmarneyime, dja bonj, ngaye ngaldjalwarre

kore yawkyawk ngundimarnedurrkmirri.”

14 Bu darnkih birrihngunikenh manme,
Boaz bimarneyimeng Ruth, “Yibekkarrimen
yimre ba won manme yingun, yiloddjuhke
kore kunkalkkid yiman kayime wine rerrih.”
Wanjh yerrkang kore kungurrird bedberre nawu
manme birrihdjobkeyi kore birrihdurrkmirri,
wanjh Boaz balweykang manbu mankerrikenh
manmim, bibalwong Ruth. Nguneng manmekbe
manmim manbu mankerrikenh, worrkminj, dja
yikahwi bawong.

15 Wanjh nguneng rowk manme dja dolkkang
wam yingkihdokmeng kore birrihmimmoyh-
mangi. Wanjh Boaz benwokrayekwong bin-
inj birrihdjobkeyi manmim, benmarneyimeng,
“Ngurribawo ngahli daluk, kamoyhmang man-
mim kore mandobbokenh kore kayongoyo, dja
yuwn ngurridjangnan.

16 Dja mak ngurribalmarnedurrkdurrkma
yikahwi kore mandobbokenbeh, ngurrikur-
rmekurrmen, kaluk ngalengman kaballe
kamoyhmang, dja yuwn ngurriyirrung.”

17 Wanjh munguyh djalmimmoyhmangi dja
djalwam dungyibmeng, wanjh manbarnem
ngarlahngarlhkeng, wanjh mimbarlmeng
manwern mandobbokenhkimuk†.

18-19 Wanjh kang kured, balkanakang birre-
lengbukkang ngalbinjmorne ngarre, wanjh be-
bkeng manmekbe manbu manbarnangarrakenh
manbu bawong, wanjh biwong ngalbinjmorne.
Wanjh ngalbinjmorne ngarre bimbaddjawam,

† **2:17** Yiman kayime 10 kilograms.

“Baleh kab kunu yihmimmoyhmangi? Nangalehmayh nanu kabbal nuye yihdurrkmirri? Ngadjare God kabimarneyime kunmak namekbe bininj nawu ngunhnahnani.”

Wanjh Ruth ngalengmanwali bimwokmey ngalbinjmorne ngarre, bimarneyimeng, “Ngahdurrkmirri kore kabbal nuye bininj nawu djaying kangeyyo Boaz.”

20 Wanjh Naomi welengyimeng, “Ngadjare Yawey kunmakmak kabiwon. Nahni bininj nawu yingeybom, Boaz, nanu wanjh namud ngad ngarrku darnkih duninjh, mankarre kahyo namekbe nanu nungka wanjh bu karrurrkmirri ngarrku kannahnan warridj.‡ Bu kuhni ngunmarneyimeng ngaburrbun bu Yawey minj kabengmidjdan bu kanberrebbun kadberre, dja kanhwon kunmakmak nawu djedjenkurrmeng kadberre rowk, nawu karrimimbi dja ngarrku bininj dorrengh nawu birridowerrinj.”

21 Wanjh Ruth biwokyolyolmeng Boaz kore biwokrayekwong, bu bimarneyimeng, “Yirrarnhdurrkmirrin kore nawu ngaye ngardduk bininj kabirrihdurrkmirri, yidjalle yiburnbun bu kabirriyakwon manu manmim ngardduk.”

22 Wanjh Naomi yimeng, “Wanjh kunmak kunu Ngalkurrng, bu ngurrihdjarrkdurrkmirri daluhdalukdeleng nawu nungan nuye kabirrihmarnedurrkmirri, dja yuwn yire kabbalbubuyika, wardi ngundikebkangbun.”

23 Wanjh Ruth djalkurduyimi kunmekbe munguyh, birrihdjarrkrey daluhdaluk nawu Boaz nuye birrihmarnedurrkmirri, ngaleng

‡ **2:20** Leviticus 25:25

dorrengh birrihdjarrkmimmoyhmangi. Wanjh mimyakminj manbu manmim kangeyyo barley, dja mak manbuyika manbu wheat. Ngaleng benehdjalyoy munguyh ngarre ngalbinjmorne.

3

Ruth dja Boaz Benekarremarnburrinj
Ruth 3:1-18

1 Kalukburrk wanjh Naomi bimarneyimeng ngarre ngalbinjmorne, “Ngalkurrng, kab ngakarremarnbun bu bininj ba ngunemarren bambu kunmak rowk yini?
2 Namekbe yiburrbun nawu Boaz, yawkyawkbubuyika ngurrihdjarrkdurrkmirri kore kabbal. Yuwn yikukbengmidjdan, nakka wanjh ngad ngarrku namud. Kanbekka, marneyime, kuninjkunu kumunun nungkambu kabadre kakakmimkarrhkarrhme kumekbe kore kabirrihmimbun.
3-5 Mah. Wanjh yiwurlebmen yikukdelkdelkkerrimen nawu manjmakmak, dja yidjongburrimen nawu namakmak. Wanjh bu yibekkarren wanjh yibalkolu kunmekbe kore kabirrihmimbun. Dja yuwn yibangmekukbebme nuye, dja yibawo med, yimengordmadbu kangun kabongun kayakwon. Bu kakeyongen, med yikodjkebawo kakerrowen, wanjh kunmekbe kunu yiballay yirrengewerrhme nuye, wanjh yikekurrmerren. Kaluk nungan ngunmarneyime bu baleh yikurduyime.” Wanjh Ruth ngalengmanwali bibalwokmey ngalbinjmorne ngarre, yimeng, “Wokkarrme rowk bu yarrkka kanhmarneyime.”

6-7 Wanjh Ruth balkoluy kumekbe kore birrih-
mimbuni, kundjalmekbe kurduyimeng bu ngal-
binjmorne ngarre bihwokrayekwoni bihmarney-
imi. Kaluk Boaz bu nguneng dja bonguneng
bekkarrinj kangemakminj, marrmarrminj dun-
injh, wanjh wam kekurrmerrinj kore manmim
mimluhmimlulhdi. Kaluk Ruth baldjemhdjemh-
miwam, birrengewerrhmeng wanjh balkekur-
rmerrinj.
8 Kumununburrk Boaz lorrmeng, wanjh
borledmeng darnhkangebarrhmeng binang
daluk kahdarnhkeyo kurrenge nuye.
9 Wanjh bidjawam, “Ngalngale nguddanu?”
Wanjh ngalengmanwali bibalwokmey
yimeng, “Ngayenu Ruth, ngudda nawu
darnkih ngarrmud ngadberre nawu ngudda
kanmarnewohrnan. Wanjh ngadjare ngudda
kannahnan dja ngarrmarren.”
10 Boaz yimeng, “Wanjh ngaye ngadjare Yawey
ngunmarnekurduyime kunmak ngudda nawu
ngalyahwurd ngardduk*. Kerrngehkenh bu
yingulkmakni bu kunmekbe yihdjalyimi yihnah-
nani ngalbinjmorne ke, wanjh ngunemdjarrk-
wam, dja bolkkime kunmekbe kayime yerreh
yiwernhngulkmakminj duninjh, bu minj yawur-
rinj yiyawayi ngunemarrimeninj nawu nakuken
dja mak nawu namarladj.
11 Wanjh kanbekka, yuwn yikele, dja bir-
rimirndewern rowk nawu kondah kabirrihni,
kabirriburrbun bu nguddanu yidjalmak daluk.
Kaluk kunmekbe ngakurduyime ke bu ngudda

* **3:10** Hebrew kayime “my daughter”

yarrkka kandjurrkkan.

12 Woybukkih wanjh ngaye kunu namud darnkih ke nawu marnewohrnan, dja mak nabadbuyika bininj kumekbe kamhdi nawu mak darnkih duninjh namud ke.

13-14 Med dja bolkkime kumunun yikeyuwn, kaluk malamalaywi ngare ngabekkan namekbe nawu bininj bu kunubewu ngunmarnewohrnan. Bu baleh kayime, nungka kadjaremen ngunnahnan, wanjh kunu bonj, dja bu minj kadjaremen ke ngunnahnan, wanjh kunu ngayeman nahnan. Ngarayekwon kunwok kore Yawey nawu kadjalmimbi munguyh. Med yikeyuwn, kaluk kabarrhbun."

Wanjh Ruth balkekurrmerrinj kore kurrenge nuye. Dolkkang bu djarreh kumhkabelni ba minj nangale biwernhkukburrknayi. Boaz yimeng, "Minj ngadjare nangale kabekkan bu daluk kumwam kondah kore kabirrimimbun."

15 Dja mak bimarneyimeng ngalmekbe Ruth, "Yiyerrkkerrimen nawu kaddum yihdjongbuyindi yimwaynamen." Balwaynameng wanjh nungka dahkendoy manbu manmim manwern, wanjh bimimngorrkenwong kore kukarlang ngarre. Wanjh Ruth balbidbom yirrurndi balwam kore kukadjeh.

16-17 Balwam bimarnebebmeng ngalbinjmorne ngarre, binang kumhdi bimdjawam, "Kaluk kuhni yiddok kamak rowk Ngalkurrng bu yiwam?" Wanjh Ruth ngalengmanwali bimbadwokmey bimarneyolyolmeng rowk kore Boaz bihmarnekurduyimi. Dja mak bibadmarneyimeng ngalbinjmorne ngarre, yimeng, "Dja

nungka minj djareniwirrinj ngaye ngamlarrk-
durndeyi kore ngudda. Kunmekbe kunu ngan-
wong manih manbu manwern manme."
18 Naomi biwokmey bimarneyimeng, "Med,
yibengyirrin Ngalkurrng†, kaluk yibekkan bu
kunwok bu kamarnbuyindan, minj bolkkime bu
kabolkmang, dja werrkwewerrkwerrk kadjalle
ngunmarnekarremarnbun."

4

*Boaz Dja Bininj Nawu Namud Nuye Benewok-
marnburrinj Ngalbu Ruthkenh*

Ruth 4:1-12

1 Wanjh Boaz bidbom kore birrihmirndemor-
nnamerreni birrihyolyolmi mankarre kore ku-
rurrkdangmaye ngarre kore kukadjeh, kumekbe
yerrkang ningihni. Kaluk Elimelech nuyeni
namud darnkih duninjh nawu Boaz biyolyol-
meng kumhdjalley. Wanjh Boaz bimarneyi-
meng, "Buyh! Ngudda nawu yihre, dabbolk!
Yimbarlungmen, kondah yiyerrka." Wanjh kum-
barlungmeng yerrkang.
2 Wanjh Boaz benmey kunbid dja kunbid nawu
birribuyika bininj birrikihkimuk, benmarneyi-
meng, "Kondah ngurrimyerrkarrimen." Wanjh
bedmanwali birriyerrkarrinj.
3 Wanjh Boaz biwelengmarneyimeng namekbe
namud nawu ngokko bikimey*, yingkihyingki-
hni kumekbe, bimarneyimeng, "Naomi ngalbu
kumdurndi Moabbeh kadjare kaweykan kabbal

† **3:18** Hebrew "my daughter" * **4:3** Nahni bininj wanjh wohrnawohrnani kunbolk nuyeni Elimelech.

kunyahwurd bu nuyeni nawu ngad kanemud
Elimelech.
4 Ngamwam ngadjareminj bengdayhke mar-
neyime, yirrangduluburrimen kayime kore ku-
mirrk bedberre nawu karrihni, nanih birrik-
ihkimuk dorrengh, nawu kabirriwohrnan kore
kunred. Ngudda bu yidjaremen yirrurndiwe,
wanjh kunu yirrurndiwemen, dja bu bur-
rkyak, wanjh kanmarneyimen ba ngaburrbun.
Minj mak nangale nabuyika karrurndiwe, dja
ngudda nawu yikukdokme dja ngaye yerre balh-
marnedi." Namekbe bininj kumyimeng, "Ngoyh,
ngarrurndiwe manmekbe kabbal."
5 Wanjh Boaz balyimeng, "Bu yiman yirrang-
duluburren kunekke kabbal kore kubid Naomi,
wanjh kunu Ruth dorrengh yimang, ngalbu ka-
marrdjukun ngalkang Moabbeh, ba bu wurdyaw
yibornan wanjh nuye namekbe nawu doweng ba
kabbal kakarrme kore nuyeni manbu bolkwak-
wam nawu doweng."
6 Wanjh namekbe nabuyika namud yimeng,
"Ngayenu nuk minj ngarrurndiwe manmekbe
kabbal, kakarrewarre, minj kunmekbe ngakur-
duyime. Bu yimankek ngarrurndiwe, wanjh
kunu minj ngad ngadberre wurdwurd, dja
nabuyika nuye nawu doweng. Dja yingan yi-
mang yidjaldurndiwemen manmekbe kabbal dja
ngayenu kakarrewarre minj ngarrurndiwe."

7-8 Kuninjkunu korroko kore Israel, bu
birrikurduyimi, birridurndiweyi birriworreni
birrimulewarreni bu kunwoybuk yongeni,
wanjh nakudji balwelengdengeyerrkkerrinj bi-

wong nabuyika. Kunmekbe kunu mankarre yoy
bedberre bu karremarnbuyindangeni. Wanjh bu
namekbe nawu namud nawu kumhkukdokmi
nuye nunganwali bimarneyimeng Boaz, “Yingan
ke wanjh yirrangduluburrimen manmekbe
kabbal.” Wanjh kumbadyerrkkerrinj nawu
kundengekenh, nawu ngokko kumhwokdi, dja
biwong.

9 Wanjh Boaz benwelengmarneyimeng
nawu birrikihkimuk kumekbe birrihdjarrkni,
dja mak nawu birriwern bininj, yimeng,
“Ngudda wanjh bolkkime kandinang kunmekbe
ngakurduyimeng, ngarrangduluburrinj kore
Naomi namekbe rowk nawu bedberreni
Elimelech dja bebeywurd nuye bokenh Chilion
dja Mahlon.

10 Dja Ruth warridj ngalbu Moabbeh, kamar-
rdjukun nuyeni Mahlon, ngaleng warridj nga-
mang ngardduk ngalbininjkobeng, ba ngabor-
nan beywurd bu bininj wanjh kawayhke kun-
ngey kore nuye nawu doweng, kore kunred
nungan nuye kabolkkarrme ba kunngey nuye
nawu doweng minj kadjobme kore namud nuye
dja kore kunred nungan nuyekih. Ngudda rowk
kandinang bolkkime bu kunmekbe ngakurduy-
imeng, ba bu ngurriyolyolme bu kandinang bu
kunmekbe ngakurduyimeng.”

11 Wanjh namekbe nawu bininj birrihmirn-
derri kore kurrangmaye kumekbe kukadjeh, bir-
rikihkimuk warridj birriyimeng, “Yoh ngundi-
nang bu kunmekbe yikurduyimeng, kaluk ngar-

4:7-8 Deuteronomy 25:9 **4:10** Deuteronomy 25:5-6

riyolyolme. Dja ngarridjawan Yawey kabimarn-
bun ngalmekbe daluk ngalbu kumngimeng kore
ngudda bu kayimerran yiman Rachel dja Leah
nawu benehmangi nawern wurdyaw nuyeni
Jacob, wanjh yikukenmen dja ngundiburrbun
rowk nawu kabirrini kore kunred Bethlehem.
12 Mak ngad bu ngarridjare bu Yawey ngun-
won wurd nawern kore ngalinjngalu daluk, ka-
marnbuyindan namud ke yiman karohrok Perez
nuye namud nawu wurdyaw berrewonengni
Judah dja Tamar."

Bu Ruth Yawmey Narangem
Ruth 4:13-16

13-14 Wanjh Boaz bimey Ruth ngalbininjkobeng
nuye, wanjh benebalmarrinj, benewam kore
kunred nungka nuyeni, kumekbe benehyoy.
Beneyonginj, wanjh Yawey benbenewong nawu
wurdyaw bu yawmey narangem. Wanjh
morlehmorlenjbubuyika birrimarneyimeng
Naomi, "Karriburlumen duninjh Yawey nawu
ngunkarrmeng, bu munguyh minj yiniwirrinj
yimudyakniwirrinj†. Ngarridjare namekbe
wurdyaw birriwern kabirriburlume dja
kangeykukenmen kore Israel.
15 Ngalbu ngudda ngalbinjmorne ke ngun-
marnedjare duninjh, dja bu yikarrmeninj kun-
bidkukudji dja bokenh seven yayaw nawu bininj,
wanjh yinjilngmakniwirrinj, dja ngalinjngalu
yikarrme Ruth, ngalbinjmorne ke ngalbu ngun-
wernhnjilngmarnbun duninjh, wanjh ngaleng

4:12 Genesis 38:27-30 † **4:13-14** Nawu kabolknahnan bininj.

ngalbu yawmey namekbe narangem, nawu yi-
hyime Makkah. Wanjh nungka nawu namekbe
ngunkangekerrngehme, dja yiman ngunkukker-
rngehme bu yikohbanjmen."
16 Wanjh Naomi bimey namekbe wurdyaw,
biwanjbikarrmi, binahnani.

King David Nuye Mawahmawah
Ruth 4:17-22

17 Dja kaluk nawu morlehmorlenj
kumekbe birrimhdarnhyoy, birrimekbe nanu
birringeykurrmeng Obed, birriwokkihyiyimeng
dorrengh, "Naomi, bimarnedanginj
Namakkahmikenh." Wanjh namekbe nawu
Obed kaluk bu dabbolkminj wanjh bibalbornang
Jesse, kalukburrk Jesse bibalbornang David.
18-22 Nahni wanjh birrimekbe nawu Perez
nuye namud birribalhbornabornarreni. Perez
kornkumo, beywurd nuye Hezron. Hezron
kornkumo, beywurd Ram. Yibeng Ram
bibalbornang Amminadab nuye beywurd.
Yibeng Amminadab kornkumo, bibalbornang
Nahshon. Yibeng nunganwali Nahshon,
bibalbornang Salmon beywurd nuye. Salmon
kornkumo, bibalbornang Boaz nuye beywurd.
Yibeng Boazwali bibalbornang, kornkumo Boaz,
beywurd nuye Obed. Yibeng nunganwali
Obed kornkumo, bibalbornang Jesse beywurd.
Dja Jesse kornkumo, David wanjh beywurd.
Kumekbe wanjh kunu kabalyirriyo kore
birribalhbornabornarreni. Bonj.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074